

Межрегиональная олимпиада школьников
на базе ведомственных образовательных организаций
(профиль - иностранный язык)
(китайский язык)

Ключи
11 класс
2 вариант

МАКСИМУМ 215 БАЛЛОВ

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 10 баллов)

Быть переводчиком это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.

Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

今天早上起床的时候就觉得有点儿不舒服，头有点儿疼，我想可能是因为昨天晚上睡得太晚了。昨天晚上两点才睡，才休息了五个小时，所以我想先去上课吧，中午下了课以后再好好儿休息休息。起床后吃了一点儿面包就去上课了。

可是上课的时候就开始咳嗽、发烧，眼睛也不舒服，所以只上了两节综合课，三、四节的听力课没有上，跟老师请了假就回来了。回来以后我就赶快去医院了，大夫给我看了看、检查了检查，说我是感冒了。最近感冒的人很多，他给我开了点儿药。吃了午饭我就吃药，然后又睡了三个小时。现在觉得好点儿了，但是还不知道明天能不能去上课。

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

В

Всего 3 балла за задание.

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a».

1. С
2. А
3. В

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 3 балла за задание.

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a».

1. А
2. В
3. С
4. В

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 4 балла за задание.

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 70 баллов)

1. Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китае. Вы должны показать, что безупречно владеете китайскими грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда. Заполните пропуски правильными грамматическими элементами или словами, данными в скобках. Запишите ответ в

лист ответов, например, 1.a, 2.b, 3.c. (40 баллов за задание). За каждый правильный ответ – 2 балла.

1)	A	2)	B	3)	C	4)	B	5)	C
6)	C	7)	A	8)	B	9)	B	10)	C
11)	B	12)	A	13)	A	14)	C	15)	B
16)	A	17)	A	18)	A	19)	C	20)	A

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a». (5 баллов за задание). За каждый правильный ответ – 1 балл.

1. B
2. A
3. A
4. B
5. A

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1. 銀行. (20 баллов за задание) За каждый правильный ответ – 2 балла.

1)	工具	6)	作用
2)	交流	7)	外边
3)	一切	8)	玩笑
4)	记录	9)	加了
5)	停顿	10)	正确

4. Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a». (5 баллов за задание). За каждый правильный ответ – 1 балл.

1. F
2. I
3. G
4. B
5. A

III. ЛИНГВОКУЛЬТОРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках? Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a. Худой мир лучше доброй ссоры». (20 баллов за задание) За каждый правильный ответ – 2 балла (1 балл – за правильное соотнесение начала пословицы с окончанием; 1 балл – за правильный перевод).

1. h	Сделанного не воротишь.
2. d	Яблоку негде упасть.
3. j	Что посеешь, то и пожнешь (плохое начало ведет к плохому концу).
4. f	Нельзя всех одним аршином мерить (внешность обманчива).
5. a	Любить лишь на словах.
6. e	Семь бед, один ответ (о невозможности ничем управлять).
7. i	Добавить решающий штрих, выделить главное.
8. g	Без труда не вытащишь и рыбку из пруда.
9. b	Плохому мастеру инструмент мешает.
10. c	Лечить мертвую лошадь, как будто она живая (не сдаваться до последнего).

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а». (5 баллов за задание). За каждый правильный ответ – 1 балл.

1. D	2. B	3. H	4. F	5. A
------	------	------	------	------

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...». (10 баллов за задание). За каждый правильный ответ – 1 балл.

По горизонтали:	По вертикали:
1. 皮肤	1. 皮大衣
2. 洗衣机	2. 洗手间
4. 总统	3. 机车
6. 车站	5. 统一
7. 一时间	8. 时钟

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 40 баллов)

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с китайского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Внесите не более 10 ответов в лист ответов. Например, «1 – Ваш вариант перевода».

За каждый правильный ответ – 4 балла (2 балла – за правильно указанный номер, 2 балла – за правильный вариант перевода). Если участник олимпиады находит ошибку в переводе и исправляет ее, но при этом допускает новую, снимается 1 балл.

1. –
2. поступить
3. –
4. заставляет непрерывно двигаться вперед
5. –
6. –
7. –
8. планов (для организации) своего обучения
9. просыпаюсь рано
10. читать наизусть (вслух)
11. На занятиях/в классе/ в лекционном зале

12. активно
13. тщательно повторяю
14. –
15. –
16. –
17. –
18. –
19. подниматься (карабкаться) вверх
20. обязательно смогу

V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 20 баллов)

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке Китая.

Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности китайского языка.

За задание 10 баллов.

Критерии оценки рекламного объявления 8/5/2	Баллы
Выбранный товар охарактеризован в полной мере. Текст отличается высокой степенью языковой выразительности, яркости, образности, оригинальности изложения, индивидуальности. Отсутствие клишированных оборотов речи. В тексте допущено 0-1 лексико-грамматическая ошибка и/или 0-1 орфографическая/иероглифическая ошибка.	8 баллов
Выбранный товар охарактеризован достаточно полно. Прослеживаются элементы образности, яркости, выразительности изложения. В тексте допущено 2-3 лексико-грамматических ошибки и/или 2-3 орфографических/иероглифических ошибки.	5 баллов
Товар охарактеризован недостаточно полно. Языковые средства однообразны, просты и/или клишированы. Содержание не отличается оригинальностью изложения. В тексте допущено 4 и более лексико-грамматических ошибок и/или 4 и более орфографических/иероглифических ошибок.	2 балла
Критерии оценки слогана к рекламному объявлению 2/1/0	
Слоган присутствует и не содержит лексико-грамматических ошибок. Допускается не более 1 орфографической/иероглифической ошибки.	2 балла
Слоган присутствует, но содержит лексико-грамматические ошибки и/или 2 и более орфографических/иероглифических ошибок.	1 балл
Слоган отсутствует.	0 баллов

2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов. 10 баллов за задание

За каждый правильный ответ – 2 балла.

При наличии в правильном варианте ответа лексико-грамматической ошибки – 1 балл.

За вариант ответа, не подходящий по контексту, – 0 баллов.

VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 40 баллов)

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

№	Критерии оценивания сочинения	Баллы
	Речевое оформление сочинения	
К1	Смысловая цельность, речевая связность и последовательность изложения	
	работа характеризуется смысловой цельностью, речевой связностью, последовательностью изложения; содержание работы полностью соответствует теме задания; логические ошибки отсутствуют, последовательность изложения не нарушена; в работе нет нарушений абзацного членения текста.	4
	В работе просматривается коммуникативный замысел, НО допущено 2 и более логические ошибки; И/ИЛИ имеются 2 и более случая нарушения абзацного членения текста; И/ИЛИ содержание работы не соответствует теме задания.	0
К2	Точность и выразительность речи	
	работа характеризуется точностью выражения мысли, разнообразием лексико-грамматических структур	9
	работа характеризуется точностью выражения мысли, НО прослеживается однообразие лексико-грамматического строя речи, ИЛИ работа характеризуется разнообразием лексико-грамматических структур, НО есть 1-3 нарушения точности выражения мысли.	5
	работа отличается бедностью словаря и однообразием лексико-грамматических структур; есть 4 и более нарушения точности выражения мысли.	0
К3	Заголовок	
	Заголовок присутствует и не содержит лексико-грамматических ошибок	3
	Заголовок отсутствует Или содержит лексико-грамматические ошибки	0
К4	Соблюдение грамматических норм	
	грамматических ошибок нет	10
	допущена 1 грамматическая ошибка	9
	допущено 2-4 грамматические ошибки	7
	допущено 5-6 грамматических ошибок	5
	допущено 7 и более грамматических и более	0
К5	Соблюдение лексических норм	
	лексических ошибок нет	10
	допущена 1 лексическая ошибка	9
	допущено 2-4 лексические ошибки	7
	допущено 5-6 лексических ошибок	5
	допущено 7 и более лексических ошибок	0
К6	Правильность написания иероглифов	
	допущено 0-1 иероглифическая ошибка	4
	допущено 2-6 иероглифических ошибок	2
	допущено 7 и более иероглифических ошибок	0